

# Stephen Alex Sadow

## Professor of Modern Languages

Department of Languages, Literatures  
and Cultures  
429A Meserve Hall  
Northeastern University  
360 Huntington Avenue  
Boston, MA 02115  
(617) 373-4234  
s.sadow@neu.edu

9 Old Colony Drive  
Westborough, MA 01581  
(508) 870-0207

## EDUCATION

- B.A., University of Michigan, Department of Romance Languages and Literatures, 1968
- M.A., Harvard University, Department of Romance Languages and Literatures, 1971
- Ph.D., Harvard University (Department of Romance Languages and Literatures), 1977

Dissertation: The Novel of Developing Personality in Hispanic-America  
Professor Enrique Anderson Imbert, Thesis Director

## HONORS AND AWARDS

- Harvard Graduate (non-teaching) Fellowship, 1972
- Whiting Foundation Fellowship, 1974-1975
- Best Teaching Fellow, Department of Romance Languages, 1977
- Excellence in Teaching Award, Northeastern University, 1982
- Honoree, The American Association for Higher Education.  
Citation: "Stephen A. Sadow whose work on Academic Alliances has strengthened bonds of mutual respect and ongoing intellectual inquiry among school and college teachers," 1992
- Twenty-Five Year Society, Northeastern University
- Littauer Foundation Grant, \$3500, 2002
- Advisor of the Year Award, College of Arts & Sciences, 2002
- Premio de la Asociación Mutual Israelita Argentina , 2005
- Provost's ENHANCE Grant for research in Latin America. \$6000, 2008

## EMPLOYMENT HISTORY

- Teaching Fellow, Harvard University, 1973-1977
- Instructor, Harvard University Extension School, 1977
- Teaching Fellow, Harvard University Summer School, 1977-1983

- Assistant Professor, Northeastern University, 1977-1984
- Associate Professor, Northeastern University, 1984-1995
- Professor, Northeastern University, 1995-
  
- Visiting Professor, Universidad Tres de Febrero, Buenos Aires, Argentina, June, 2006.

## TEACHING

### NORTHEASTERN UNIVERSITY

- Latin-American Literature and Culture
- Cervantes and his Times
- Argentina: Literature in its Cultural Context
- Jewish Latin American Literature and Culture
- Spanish Language at all levels
- Applied Linguistics

### HARVARD UNIVERSITY SUMMER SCHOOL

- English as a Second Language

### LANGUAGE TEACHERS' INSTITUTE – UN

Director, (summer recertification courses for high school and middle school foreign language teachers)

UNIVERSIDAD TRES DE FEBRERO, Visiting Professor, Graduate School, Buenos Aires, Argentina. summer, 2006

## SCHOLARLY ACTIVITY

### FIELDS OF INTEREST

- Jewish Studies (especially Latin-American Jewish Studies) - Latin-American Literature (especially Argentine literature)
- Methodology for teaching foreign languages (especially applications of divergent thinking, group process, and frame theory; inter-cultural communication); relevant areas of
- Applied Linguistics

## PUBLICATIONS

### BOOKS/ WRITTEN, EDITED AND/OR TRANSLATED

1. Idea Bank: Creative Activities for the Language Class. Boston: Newbury House/Heinle & Heinle, 1982. 156 pp. 19 printings.
2. ¡Fantástico!: Activities for Creative Communication. Boston: Heinle & Heinle, 1989. 165 pp.  
¡Fantástico!: Instructor's Manual, 40 pp., with an audiotape and tape script to be used by instructors in class.
3. We, the Generation in the Wilderness: The Early Poetry of Ricardo Feierstein. Boston: Ford-Brown, 1989. 70 pp. A bilingual edition: Introduction, edited by S. Sadow; translations by J. Kates and S. Sadow.
4. Jewish Latin American Writers in the United States: An Anthology. Guest editor of a special Edition of. Brújula/Compass (Winter 1995). 80 pp.
5. Un yanqui judío: (A Jewish Yankee). Buenos Aires: Acervo Cultural Editores, 1997. 120pp. Essays.
6. Thoughtworks: Imaginative Problem-solving Activities for Small Groups.. With D. Maas and F. Maas. Fort Collins, CO: Cottonwood Press, 1997. 96 pp. Creativity materials for middle school students.
7. King David's Harp: Autobiographical Essays by Jewish Latin American Writers. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1999  
Winner of the National Jewish Book Award for Autobiography, 1999.
8. Mestizo: A Novel by Ricardo Feierstein (Argentina). Translation from the Spanish and Preface. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2000. 360 pp.
9. Hotel Amerikka: A Fable in Two Acts. A drama by Isaac Goldemberg (Peru). Translation from the Spanish and Introduction. Culver City, CA: Antylo Press, 2001. 116 pp. Produced at Hostos Community College (CUNY), March 14, 2003.
10. Los autorretratos y las máscaras/Self-Portraits and Masks. Bilingual poem cycle by Isaac

Goldemberg (Peru) Translation from the Spanish with J. Kates. Introduction. New York: Cross-Cultural Communications, 2002. 96 pp.  
Finalist. American Literary Translators Association Competition, 2003.

11. Recreando la cultura judeoargentina. Edited with Ricardo Feierstein. Buenos Aires: Editorial Milá: 2002. 458 pp. + CD-Rom. Essays and lectures..
12. The Algarrobos Quartet: Four novellas by Gerardo Mario Goloboff.. Translation from the Spanish and Preface. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2002. 300 pp.
13. Unbroken: From Auschwitz to Buenos Aires. Edited and Transled from the Spanish. Preface. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2004. 160 pp. Holocaust testimony; description of post-Holocaust live in Montevideo and Buenos Aires.
14. Recreando la cultura judeoargentina II. Edited with Ricardo Feierstein. Buenos Aires: Editorial Milá: 2004. 2 vols. 680 pp. Essays and lectures.
15. Las edades/The Ages: Una antología personal/A Personal Anthology. Buenos Aires: Editorial Milá, 2005. Translations with J. Kates of the selected poems of Ricardo Feierstein. Introduction by S. Sadow. 236 pp. Bilingual Anthology.
16. Recreando la cultura judeoargentina III: Crecer en el gueto—Crecer en el Mundo. Edited with Ricardo Feierstein. Buenos Aires: Editorial Milá: 2006. 530 pp Essays and Lectures.
17. Time and the Words: An Anthology of Jewish Latin American Literature Culture. Guest Editor of a special issue of Hostos Review/Revista Hostosiana. (CUNY.) Introduction. Works by 100 writers and illustrators; in Spanish, English and Portuguese. February, 2007. 460 pp.
18. Desde Afuera y Desde Adentro: Dos Excursiones por la Cultura Judeolatinoamericana. Co-authored with Ricardo Feierstein. Buenos Aires: Acervo Cultural Editorial, 2009. 240 pp. Non-fiction.
- 19 País más allá/A Land Far Away. . Bilingual editon of a book of poetry by David-Rosenmann-Taub. (Chile) Translation with J. Kates. In progress.

#### ONLINE

1. Jewish Latin American Art: A Website. <http://www.jewishlatinart.neu.edu>, July, 2003-.

This website exhibits the work of nearly 100 artists from 9 countries.

2. IRis Archive, Northeastern University University Libraries

#### ARTICLES AND CHAPTERS IN BOOKS

#### LITERATURE AND JEWISH STUDIES

1. "Structured Education in Don Segundo Sombra," in L. Ledford, ed. Essays in Honor of Jorge Guillén. Cambridge, Mass.: Abedul, 1977, 97-106.
2. "Judíos y Gauchos: The Search for Identity in Argentine-Jewish Literature," American Jewish Archives 47,4 (1982) 57-68.
3. "La traducción literaria como puente cultural," ("Literary Translation as a Cultural Bridge") Raíces: Judaísmo Contemporáneo (Buenos Aires), 2,5 (1993) 72-76.
4. "Ricardo Feierstein, voz de su generación," ("Ricardo Feierstein, Voice of His Generation") Mundo Israelita. (Jewish World.) (Buenos Aires) 73 (1994) 11,14.
5. "El pensamiento creador judío: Influencias talmúdicas, respuestas modernas," ("Jewish Creative Thinking: Talmudic Influences, Modern Answers"). Raíces: Judaísmo Contemporáneo. (Buenos Aires). 2, 9(1994)43-47.
6. "Ricardo Feierstein: An Analysis of His Work and a Bibliography" in Darrell B. Lockhart, ed. Latin American Jewish Writers: A Critical Dictionary. NY: Garland, 1995 pp. 124-8.
7. "El poder del pensamiento personal judío," El Nuevo Mundo Israelita (Caracas), Spring, 1999.
8. Preface to Enrique Amster. Marcela y Judith. Buenos Aires: Acervo Cultural, 1999, pp. 2-6.
9. "The Jews of Latin America, Past, Present and Future: A Conversation with Ilan Stavans." The Congress Monthly. (January/February 2000)5-7.
10. "El gran novelista de la experiencia judeoargentina." Mundo Israelita (Buenos Aires) September 7, 2001, p. 13.
11. "La logia del umbral." In Feierstein, Ricardo & Stephen A. Sadow, eds. Recreando la cultura judeoargentina. Buenos Aires, Milá, 2002." pp. 416-9.

12. "La Colonia a través del prisma de la ficción argentina actual." In Feierstein, Ricardo & Stephen A. Sadow, eds. Recreando la cultura judeoargentina. Buenos Aires, Milá, 2002. pp. 127-39.
13. "La Colonia Judía en la literatura latinoamericana moderna." In Lanin Gyrco and Nancy A. Hall, eds Studies in Honor of Enrique Anderson Imbert. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2003. pp. 317-30.
14. "Biographies of Ricardo Feierstein, Mario Goloboff, Mauricio Rosencof, Marcos Aguinis, Alicia Lubitch Domecq, Rosa Nissán" in Abramson, Glenda. ed. Encyclopedia of Modern Jewish Culture. London: Routledge, 2004.
15. "Lamentations for the AMIA: Literary Response to Communal Trauma." In Marjorie Agosín, ed. Memory, Oblivion and Jewish Culture in Latin America.. Austin: University of Texas Press, 2005. pp. 149-62.
16. "Interview of Stephen A. Sadow." A Hebraica. (São Paulo) April 15, 2006. In Portuguese.
17. "Jewish Latin American Literature." in Encyclopedia of the Jewish Diaspora. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, 2006.
18. "Ricardo Feierstein." La Tertulia. (Montevideo) 3,3 (2006)108-111.
19. "El sincretismo de Isaac Goldemberg" La Tertulia. (Montevideo) 5,3 (2008) 76-80..

## FICTION

1. "A su tiempo" (short story) In Feierstein, Ricardo & Stephen A. Sadow, eds. Recreando la cultura judeoargentina.. Buenos Aires: Milá, 2002, pp. 375-84.
2. "En un futuro" (short story) In Feierstein, Ricardo & Stephen A. Sadow, eds. Recreando la cultura judeoargentina II.. Buenos Aires: Milá, 2004, vol. 2, pp. 118-24.

## LANGUAGE PEDAGOGY

1. "Marketing your Innovative Language Program," in Solveig Turner ed. Foreign Languages and the Professions. Boston: CIHED, 1981, 3-10.
2. Stephen A. Sadow and Maxwell, Monica A. "The Foreign Teaching Assistant and the Culture

- of the American University Classroom," in Mark C. Clarke and Jean Handscombe, eds., On TESOL '82: Pacific Perspectives on Language Teaching. Washington, D. C.: TESOL, 1983, 127-32.
3. "Creative Problem-solving for the Foreign Language Class." Foreign Language Annals 16, 2 (1983)115-20.
  4. "Experiential Techniques that Promote Cross-cultural Understanding." Foreign Language Annals 20,1 (1987) 25-30.
  5. "Speaking and Listening: Imaginative Activities for the Language Class." in Wilga M. Rivers, ed. Interactive Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 1987, 33-43.
  6. "Methodologists: A Brief Guide for their Colleagues," ADFL Bulletin (Modern Language Association) 21,1 (Fall 1989) 27-8.
  7. "American River Journeys: Panoramic Vistas and Cultural Insights," Standpoints: A Magazine for Teachers of English. (Paris), 5,5 (1993) 23-6.
  8. "'Concoctions': Intrinsic Motivation, Creative Thinking, Frame Theory, and Structured Interactions in the Classroom." Foreign Language Annals 27,2 (1994) 241-51.
  9. "Stimulating the Imagination of the Language Student Outside of the Classroom." Journal of the Imagination in Language Learning. 2(1995)96-100.
  10. "Career Development for the Language Professional." Foreign Language Annals. 29,2.(1996)152-62..
  11. "Voices for Reform in American Education," Standpoints: A Journal for Teachers of English. (Paris) 44(1996)16-18. Translated and republished in Revue d'Education International. (Paris) 23 (1997)21-23.

#### TRANSLATIONS PUBLISHED IN ANTHOLOGIES AND LITERARY MAGAZINES

1. "Nostalgia" by Ricardo Feierstein (translation with J. Kates) Literary Olympians II: A Crosscurrents Anthology. San Diego: Crosscurrents, 1987, 134.
2. "Selections from 'We, the Generation in the Wilderness'" by Ricardo Feierstein (translation

- with J. Kates) Pig Iron Review Anthology of Third World Literature.  
Youngstown, Ohio: Pig Iron Press, 1988, 96.
3. "Argentina1983" by Ricardo Feierstein (translation with J. Kates) Minnesota Review. (April 1989), 36.
  4. "Selections from 'Vital Statistics'" by Ricardo Feierstein (translations with J. Kates) International Poetry Review. 17,1 (Spring 1991), 58-69.
  5. "Harangue on the Death of Chaim Nachman Bialik" by César Tiempo (translation with J. Kates) The Jewish Frontier. 61,5 (1994) 18-19.
  6. "Diptych" by Ricardo Feierstein (translation with J. Kates) The Plum Review. 7(1994)54-57.
  7. "From the Autobiography of Alberto Gerchunoff" Hopscotch (Preview Edition, Spring, 1998) 54-7. Reprinted in Ilan Stavans, ed. The Scroll and the Cross.
  9. "The Last Charge of the Polish Cavalry." By Ricardo Feierstein, (translation with J. Kates) Stand (England) 18,3(1998), 53-4.
  10. "God Invited Hunger to Seder" by Isaac Goldemberg, (translation with J. Kates) The Massachusetts Review. (Spring, 2000)119-20.
  11. "Lebanon" ("Libano") by Teodoro Ducach. (translation with J. Kates) Salt (Australia), (2000) 234.
  12. "Six Poems by Isaac Goldemberg," in Entre Rascacielos/Amid Skyscrapers: Twelve Hispanic Poets in New York, A Bilingual Anthology. Ed. Marie-Lize Grazarian-Gautier. Riobamba, Ecuador: Casa de Cultura Ecuatoriana, 2000, 23-38.
  13. "Houses" by Isaac Goldemberg. Shabdaguchha 4,2 (October 2001)10.
  14. "The Jew's Imprecise Sonnet" by Isaac Goldemberg. In Ilan Stavans, ed. The Scroll and the Cross. NY: Routledge, 2003, 248.
  15. "The Alchemists" by Angelina Muñiz-Huberman. Translation with J. Kates. The Santa Clara Review. 90,1(Fall-Winter 2002-2003), 109.
  16. "Twelve Poems by Isaac Goldemberg." The Literary Review. Translation with J. Kates.(Winter, 2003)48-63.



17. "Poems by Isaac Goldemberg." Translation with J. Kates. Intro. S. Sadow. In Harmony. New York: World Congress of Poets, 2004, pp. 299-301.
18. "Four Poems by Ricardo Feierstein." The Dirty Goat. (2005) 72-83.
19. "Sex" by Ricardo Feierstein. Translation with J. Kates. In Fred Moramarco and Al Zolynas, eds. The Poetry of Men's Lives. Athens: University of Georgia Press, 2005, 275-6.
20. "Three Poems by Teodoro Ducach." Translation with J. Kates. Cross-Cultural Magazine, 2005, 66-73. Translation with J. Kates.
21. "The Last Supper and Other Poems by Isaac Goldemberg." Translation with J. Kates. Review: Literature and Arts of the Americas 70(2005)92-97.
22. "Buenos Aires y other Poems by Ricardo Feierstein." Translation with J. Kates. Ars Interpres.(Stockholm) 4-5(2005)147-50.
23. "Poems by Angelina Muñiz-Huberman," Translation with J. Kates, Translation. 1(2005)121-37.
24. "Decalogue" by Ricardo Feierstein. Translation with J. Kates. Cyphers.(Ireland) 58(2005)27.
25. "Poetry by Ricardo Feierstein" Translation with J. Kates. Introduction by S. Sadow Sulphur River Literary Review 21,2(2005)7-35.
26. "4 Poems by Isaac Goldemberg" Review 70. (2007) 16-19.
27. "My Buenos Aires of Immigrants and Tough Guys" by Ricardo Feierstein, Habitus 3(2007)33-38.
28. "The Battle of Peru" by Willy Gómez Migliaro (Peru) Forthcoming.
29. "2 Poems by Daniel Chirom." Cyphers. Dublin. Forthcoming.

#### SCHOLARLY TRANSLATIONS

1. "The Dilemma of Wittenberg: Reflections on Tactics and Ethics in the Vilna Ghetto," by Daniel Feierstein. Shofar. 8, 3 (Winter 2002)52-9.

2. "In the Warsaw Ghetto" by Daniel Feierstein. In Life in the Ghettos. Eric Sterling ed. Syracuse: Syracuse University Press, 2004, 158-74.
3. "The River of Memory" by Mario Goloboff." Translation and Headnote. In Ilan Stavans & Leo Spitzer, eds. Against Oblivion: The Holocaust in Latin America. Berkeley: University of California Press, Forthcoming.
4. "Coming to America" by Charles Papiernik. Translation and Headnote. In Ilan Stavans & Leo Spitzer, eds. Against Oblivion: The Holocaust in Latin America. Berkeley: University of California Press, Forthcoming.

#### MISCELANEOUS PUBLICATIONS

#### NOTES, BOOK REVIEWS, NEWSLETTERS, CURRICULAR MATERIALS

1. "Spanish for Criminal Justice and Human Services Majors," in L. R. Meeth and Dean S. Gregory, eds., Directory of Teaching Innovations in Foreign Languages. Arlington, Va.: Studies in Higher Education, 1982, 169-70.
2. "An Interview with Stephen Sadow by Edgar Sather." MATSOL Newsletter, (Massachusetts Teachers of English to Speakers of Other Languages), (1984) 4,12.
3. "The Greater Boston Group Shares Meeting Ideas," Collaborare, 2,2 (1987), 1,4.
4. "Sadow of Boston Tells Alliance Story," Collaborare (the newsletter of the Academic Alliances), 3,3 (1988), 3-4.
5. Review of Naomi Lindstrom, The Jewish Presence in Argentine Literature. Columbia, Mo.: University of Missouri Press, 1989, in Inter-American Review of Bibliography/Revista Interamericana de Bibliografía. (Organization of American States) 39,3 (1989) 366-7. Reprinted in Latin American Jewish Studies (1990), 7.
6. "Activity Cards" (24 pair activities) in Frank Medley, et.al. Entradas: Instructor's Manual. Boston: Heinle & Heinle, 1989, pp. 89-103.
7. "Making Group Activities More Effective," MATSOL Newsletter. (1990), 7-8.
8. Frank Medley and Stephen A. Sadow. Entradas: Lecturas. Boston: Heinle & Heinle, (a workbook containing 36 readings selected from the Hispanic press, with comprehension and

reaction questions); It was written to accompany: Frank Medley, Judith Liskin-Gasparro, and Theodore Higgs, Entradas. (An elementary-level Spanish text). Lecturas has been widely used as an independent reading text, 1990, 60 pp.

9. "The Greater Boston Foreign Language Collaborative," in Frank Wilber, ed. National Directory of School-College Partnerships. Washington, D.C.: American Association for Higher Education, 1990, p. 87.
10. MATSOL Newsletter . Wrote the "Teaching Ideas" column for the newsletter's three issues per year. Solicited and edited contributions of other methodologists. Eleven columns, 1991-5.
11. "Course Outline and Class Modules," in William Faissler, ed. Resource Book for "College: An Introduction". Boston: Northeastern University, 1991, pp. 14-16, 20, 28-29, 137.
12. Review of Seymour Resnick and William Guiliano, En Breve: A Concise Review of Spanish Grammar. Fort Worth: Holt, Rinehart and Winston, 1990. Modern Language Journal. 75,1 (1991) 135.
13. "Crónica de un templo reformista," ("Chronicle of a Reform Synagogue in the USA") Raíces: Judaísmo Contemporáneo (Buenos Aires) 2,3 (1992) 72-75.
14. "Perfil de un intelectual judeonorteamericano I" ("Profile...") Raíces: Judaísmo Contemporáneo. (Buenos Aires), 2, 7 (1993) 25-7.
15. Review of Robert DiAntonio and Nora Glickman, eds. Tradition and Innovation: Reflections on Latin American Jewish Writing. State University of New York Press, 1993, in Inter-American Review of Bibliography/Revista Interamericana de Bibliografía. (Organization of American States), 13, 2 (1994) 299-300.
16. "Perfil de un intelectual judeonorteamericano II: Nuevas iniciativas en la educación judeonorteamericana," ("Profile...II: New Initiatives in Jewish American Education") Raíces: Judaísmo Contemporáneo. (Buenos Aires), 2,9(1994)74-78.
17. Review of Alicia Borinsky, Mean Woman. Translated by Cola Franzen. Lincoln, NE: University of Nebraska Press, 1994 in Brújula/Compass 21(1995)3.
18. "Interview with Mexican Novelist and Critic Ilán Stavans," Brújula/Compass 21(1995)15.

19. "A Chrysanthemum Bursts in Cincoesquinas," Boston Jewish Film Festival. (November 1999), 6.
20. "From the Field," Northeastern University Magazine. (January 2000), 7-8.
21. Review of Moacyr Scliar. The Collected Stories of Moacyr Scliar. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1999, in Congress Monthly. (March 2000) 14.
22. Review of Harriet L. Parmet. The Terror of our Days: Four American Poets Respond to the Holocaust. Bethelhem, PA: Lehigh University Press, 2001, in The Jewish Spectator (Winter 2000) p.2.
23. Review of Susan Steplenski and Barry Tomalin, Film. Modern Language Journal. 87,3 (August, 2003), 473-4.
24. Review of Ricardo Feierstein. Postales Imaginarias. Buenos Aires: Editorial Milá, 2002 and Ricardo Feierstein. Postales Imaginarias/2. Buenos Aires: Acervo Cultural, 2003. In Hispamérica. (Winter 2004).84-5.
24. Nineteen notes about poetry for Recuerdos Gratos an online.cultural magazine, Buenos Aires, 2004-.
25. Notes for Brújula/Compass, online.cultural magazine, CUNY, New York, 2004-.
26. Review of Gloria Gervitz & Mark Schafer. Migrations/Migraciones. In Latin American Jewish Studies. (Fall 2005)2.
27. Review of Judith Friedenberg, Memorias de Clara. In Latin American Jewish Studies. 15(Spring 2006)7.
28. Review of Kristin Ruggiero. Ed. The Jewish Diaspora in Latin America and the Caribbean. Brighton: Sussex Academic Press, 2005. in Hispanic American Historical Review. April, 2006.
29. Book reviewer. Hispanic American Historical Review. 2005-
29. Review of Pablo A. Freinkel. El día cuando Freud Asesinó a Moisés. La Tertulia. (Montevideo) 6,1 (2008) 266.

## LECTURES

## PRESENTATIONS ON LITERATURE AND JEWISH STUDIES

1. "Recuerdos de la juventud: the Bildungsroman in Spanish-America." Twentieth Century Literature Conference. University of Louisville, February 24, 1982
2. "Exalted Fury--Furious Exaltation: The Works of Ricardo Güiraldes." Twentieth Century Literature Conference. University of Louisville, February 23, 1983
3. "Ricardo Feierstein: The Poet/Novelist as Voice of his Generation." Northeast Modern Language Association. Wilmington, Del., March 31, 1989
4. "Bringing Ricardo Feierstein's Poetry to the United States: Cross-cultural and Personal Aspects of Translating "Nosotros, la generación del desierto." Latin American Jewish Studies Association--Sixth International Research Conference. University of Maryland at College Park, October 7, 1991.
5. "Latin American Jewish Arts and Identity." Celebration of Latin American Jewish Arts: A Conference. Northeastern University, April 28, 1996.
6. "The Novels of Ricardo Feierstein," Homage to Ricardo Feierstein. University of Florida. March 12, 1998.
7. "My Friends, the Jewish Latin American Writers," Colloquium on the Jewish Latin American Diaspora. Hostos Community College. March 16, 1999
8. "La Colonia a través de la ficción judeoargentina actual," Encounter: Recreating Jewish-Argentine Culture AMIA, Buenos Aires, August 12, 2001.
9. "The Jews of Argentina." Brandeis Women's Association. Westborough, MA, February 6, 2002.
10. "Isaac Goldemberg: A Talk and Poetry Reading." Associated Writers Programs Convention. New Orleans, LA, March 6, 2002.
11. "Ricardo Feierstein and the Many Paths to Identity." Latin American Jewish Studies Association Research Conference. Rio de Janeiro, June 26, 2002.
12. "Isaac Goldemberg's New Poetry," Hofstra University Conference on Spanish and Spanish American Literature, Farmingdale, NY, October 10, 2002.

13. "Argentine Jewry in Crisis," Jewish Federation of Central Massachusetts, November 10, 2002.
14. "Literary Responses to the Bombing of the AMIA Jewish Center," Wellesley College, December 5, 2002. Also given at Smith College Humanities Lecture Series, Smith College, Northampton, MA, April 4, 2003
15. "Recent Jewish Writing in Argentina," Amherst College, Amherst, MA, April 4, 2003.
16. "Edna Aizenberg's *Books and Bombs in Buenos Aires*," II Encounter: Recreating Jewish-Argentinean Culture, AMIA, Buenos Aires, July 27, 2003
17. "Armar una antología" La Tertulia, Montevideo, June 15, 2006
18. "The Jewish-Peruvian Art of Lisa Shneiderman," Hostos Community College, April 17, 2007.
19. "The Diaspora in Latin America." Hostos Community College, (CUNY), April 17, 2007,
20. "Cultura judía argentina contemporánea" AMIA, Buenos Aires, June 4, 2007
21. "Los gauchos judíos." Massachusetts Foreign Language Association. Lasell College, April 4, 2008.
22. "Hacer una antología" El Péndulo, Mexico City, June 18, 2008.
23. "Sobre Desde Adentro y Desde Afuera." La Hebraica, Buenos Aires, June 4, 2007
24. "Jewish Novels and Short Stories from Around the Word." Central Massachusetts Jewish Federation. November 7, 2009.

#### CONFERENCE MANAGEMENT:

Co-organized and co-directed a literary and art conference in Buenos Aires, June 8, 2007.

Co-organized and directed a literary and art conference at Northeastern. November, 18, 2007.

#### GUEST LECTURES IN JEWISH STUDIES

##### UNITED STATES

- Northeastern University, (Lecture/poetry reading), Congregation B'nai Shalom, Westborough, Ma., The Bookcellar (a book store), Cambridge, Mass., (Lecture/reading with Ricardo Feierstein and J. Kates), Wellesley College, (Lecture/poetry reading with Ricardo Feierstein), Torathon, Worcester Jewish Federation, Worcester, Ma., Smith College, Temple Obehai Shalom, Brookline, Ma., University of Florida, Westborough, Ma. Community Access Cable TV, Borders Book Store, Shrewsbury, Ma. El Rincón Bookstore, Albuquerque, N.M., Jewish Community Center, Newton, Ma. Smith College, Amherst College.

## FOREIGN

-IWO (Buenos Aires), Universidad Hebrea Argentina Bar-Ilán (Buenos Aires), La Sociedad Hebraica (Buenos Aires), Bené Brieth (Buenos Aires), Centro Argentino de Mujeres Argentinas (Buenos Aires), Aleph Network Cable Television (Buenos Aires), Radio Comunidad, (Buenos Aires), FM Radio Jai (Buenos Aires), Televisión Alef, Moisés Ville, Argentina, Fundación Memorial del Holocausto, Buenos Aires, La Tertulia, Montevideo, Radio del Corazón (Buenos Aires.)

## PRESENTATIONS ON PEDAGOGY

1. "Oral Interpretation in the Language Class." Massachusetts Association of Teachers of English to Speakers of Other Languages. Boston, March 19, 1980
2. "Marketing Your Innovative Language Program." CIHED Conference on Foreign Languages and the Professions. Northeastern University, May 14, 1981
3. "Adapting Language Courses to New Clientele." Massachusetts Foreign Language Association. Sturbridge, Mass., October 9, 1981
4. "Foreign Languages and the Professional Student." American Council on the Teaching of Foreign Languages. Denver, November 24, 1981
5. "The Foreign Teaching Assistant." Teachers of English to Speakers of Other Languages. Honolulu, May 4, 1982
6. "Adapting Creative Activities for the Professional Student." American Council on the Teaching of Foreign Languages. New York, November 22, 1982
7. "Everybody In!: Role-plays and Improvisations that Involve the Entire Class." Massachusetts Association of Teachers of English to Speakers of Other Languages. Boston, April 1, 1983

8. "Adapting Dramatic Techniques to the Foreign Language Class." Massachusetts Foreign Language Association. Sturbridge, Mass., November 4, 1983
9. "Thinking in Another Mode: Creativity and Second Language Learning in Spanish and ASL." With Marie Phillip. Northeast Conference on Social Studies. Boston, March 15, 1984
10. "An Idea Bank for the Classroom." California Association of Teachers of English to Speakers of Other Languages. Long Beach, Ca., February 12, 1985
11. "Experiential Techniques for Teaching Culture in the Language Class." American Council on the Teaching of Foreign Languages. New York, November 25, 1985
12. "Enhancing Group Skills." American Council on the Teaching of Foreign Languages. Dallas, November 20, 1986
13. "Creativity as a Methodological Tool." National Association of Professors of Hebrew. Brandeis University, June 7, 1987
14. "Collaboratives as Forums for Professional Growth." American Council on the Teaching of Foreign Languages. Atlanta, November 20, 1987
15. "Guidelines for the Evaluation of Methodologists." Modern Language Association. (Invited by the Association of Departments of Foreign Languages). San Francisco, December 27, 1987
16. "Forming Successful Collaboratives of University and High School Language Teachers: The Massachusetts Experience." American Association of Teachers of French. Boston, July 15, 1988
17. "Self-help for the Foreign Language Professional." Modern Language Association. (Invited by the Association of Departments of Foreign Languages). New Orleans, December 29, 1988
18. "Structuring Activities for Increased Effectiveness." American Council on the Teaching of Foreign Languages. Boston, November 19, 1989
19. "Framing' Group Activities." Massachusetts Association of Teachers of English to Speakers of Other Languages. Boston, March 31, 1990
20. "Thoughtful Play in the Foreign Language Class." Massachusetts Foreign Language Association. Burlington, Mass., November 2, 1990



21. "Pair and Group Work in the Interactive Classroom." American Association of Teachers of Spanish and Portuguese—Northeast Regional Meeting. Bedford, NH., September 26, 1992
22. "Intrinsic Motivation and Language Learning." Massachusetts Association of Teachers of English to Speakers of Other Languages. Boston, April 3, 1993
23. "'S' Wonderful! S' Marvelous!': Heightening the Intensity of the Imagination in the Language Class," Conference on the Role of the Imagination in Second Language Acquisition Jersey City State College, Jersey City, N. J., April 22, 1994
24. "Publishing Foreign Language Materials." Rhode Island Foreign Language Association. Lincoln, R.I., October 15, 1996
25. "Publishing Your Quality Materials on the Agora Language Market Place," American Council on the Teaching of Foreign Languages. Philadelphia, November 22, 1996
26. "Using Literature and Service to Teach Foreign Languages," The Lilly Conference. Boston, October 11, 2000.
27. "Teaching Spanish Outside of the Classroom," Sine Nomine in Boston, Northeastern University, October, 24, 2002.

#### GUEST LECTURES AND WORKSHOPS ON CREATIVITY IN LANGUAGE TEACHING

##### UNITED STATES:

- Harvard University, Boston University, Northeastern University, Monterey Institute for International Studies, Monterey, Ca., University of Texas at El Paso, Weber State University, Ogden, UT, Brigham Young University, University of Massachusetts at Boston, Tufts University, Boston College, English Language Services, Boston, Assumption College, El Paso Foreign Language Collaborative, El Paso, TX., University of Texas at Austin, El Dorado Elementary School, Santa Fe, N.M., Foreign Language Educators of New Jersey, Southwest Conference on Language Teaching, City Year: A Summer of Service, Greater Boston World Language Collaborative, Sine Nomine in Boston, Boston Public Schools.

##### FOREIGN:

- Bi-National Center, Asunción, Paraguay, (Sponsored by the Fulbright Commission),

La Universidad de San Simón, Cochabamba, Bolivia, (Sponsored by the Fulbright Commission), “Sholem Aleijem” Jewish School System, Buenos Aires, AMIA, Buenos Aires, Universidad Bar Ilán de Buenos Aires, School of Psychology, Universidad de Buenos Aires, Universidad Nacional Tres de Febrero (Buenos Aires.)

## PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- Modern Language Association, 1977-; American Council on the Teaching of Foreign Languages, 1977-; American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, 1977-2001; American Society for Training and Development, 1977-1991; Massachusetts Foreign Language Association, 1977-1991, 1995-; Sine Nomine (college language professors' group in Boston), 1979-; Massachusetts Teachers of English to Speakers of Other Languages, 1979; Latin American Jewish Studies Association, 1981-; Greater Boston World Language Collaborative of the Academic Alliances, 1981-1997; American Association for Applied Linguistics, 1993-9; New England Literary Translators Group, 1994-. American Literary Translators Association, 1996-.

## SERVICE AND ADMINISTRATION

### UNIVERSITY

- Urban Schools Collaborative, 1979  
- Foreign Teaching Assistants Training Committee, 1981-84  
- Center for International Higher Education Documentation, co-director of the national conference on "Foreign Languages and the Professions;" keynote speaker, 1981  
- Asian Studies Committee, 1982-84  
- Excellence in Teaching Award Committee, 1985-87  
- University Court, judge, 1985-87  
- Jewish Studies Programs, 1985-program director, 1994-  
Co-produced conferences on: “Jewish Arts in Latin America,” 1996, “Jewish Arts in Canada,” 1997, “ Jewish Arts in Ukraine, 1998.  
- Advising Committee for Teacher Preparation, 1989  
- City Year, faculty advisor and lecturer, 1993-4  
- B. S. in International Business Program, culture group, 1994-  
- Teaching Portfolio Project, 1994-5  
- Matthews Distinguished Professor Seminar, 1994-6  
- Massachusetts Association of Elementary School Principals, evaluator, 1997-9

### COLLEGE

- Curriculum Committee, 1977-79
- College Council, 1982-84
- Russian Studies Committee, chair, 1981-1988
- College Council Agenda Committee, 1983-84
- Teacher Preparation Committee, 1986-7
- Core Curriculum Committee, 1987
- "College: An Introduction for Freshmen" instructor, 1977-94
- Advisor, Liberal Arts Major Preference (LAMP), 1987-94
- Latino, Latin American, and Caribbean Studies Program, 1991-
- Strategic Initiative Planning Committee for Undergraduate Education, 1992-3
- Head Advisors Committee, 1992-
- Advising Sub-Committee of Strategic Initiative Planning Committee, Chair, 1992-3
- Task Force on Teacher Education, 1993
- Linguistics Program, 1993-
- Summer Orientation for Freshmen and Transfers, 1994-
- Fellow, Center for Experiential Education and Academic Advising . College of Arts & Sciences, 1999-
- Cooperative Education Promotion Committee: for two candidates 2002
- CEUT Teaching Circle, 2005-6
- Full Professor Committee, several departments
- Fellow, Humanities Center, 2007-

#### DEPARTMENTAL

- Curriculum Committee, 1977-81
- Second Language Workshop Series, coordinator and speaker, 1979-80
- Modern Languages Literary Lecture Series, coordinator and speaker, 1980
- National Endowment for the Humanities Consultantship Grant, co-principal investigator with Prof. Holbrook Robinson, 1980
- Advisor, Modern Languages Club, 2004-
- Deputy Chairman during Chair's Sabbatical, 2005
- Chair, Departmental Full professor Review Committee. 2005-7
- Chair, Tenure and Promotion Committee, 2006-

#### ADVISING AND MENTORING

#### HEAD ADVISOR

- Advise Majors and Minors in Modern Languages and for all foreign language-related issues –Attend Open Houses, Welcomes, Summer and Fall Orientation for Freshmen and Transfers. Advise all potential Majors and Minors. I advise on placement and on language

requirement issues. I won the Advisor of the Year Award, 2004.

#### OTHER ADVISING

- Experiential advisor- Experiential Directed Study – Spring, 2003.
- Advise all students, university-wide, who study abroad in a language program. I often advise them by e-mail when they are abroad.
- Monitored FURI student research of Joshua Steinberg, 2004.
- 
- Advisor, Modern Languages Club and Modern Languages Newsletter, 1993-
- Search Committees, 1996, 1997, 1998-9
- Experiential Advisor, 1997-
- Executive Committee of the Department, New Major, Minor, and Semester Conversion, and Teaching with Technology Departmental Committees, 1998-
- Departmental Tenure Committee, 1985-
- Mentor to Assistant Professors, 2000-2008.

#### NATIONAL

#### MANUSCRIPT REVIEWING

- Reviewer of approximately five manuscripts per year for Foreign Language Annals (as a member of the Board of Reviewers), MELUS, ADFL Bulletin, Modern Language Journal, Chasqui, 1983- and Polylingua, 1983-9.
- Reviewer of many proposals and manuscripts for Heinle & Heinle, 1989-2000. Publishers, Newbury House Publishers, Harcourt Brace Publishers, Prentice-Hall Publishers, Addison-Wesley Publishers, and John Wiley & Sons Publishers, University of New Mexico Press, University of Nebraska Press, University of Arizona Press, New York University Press, University of Wisconsin Press, University of Texas Press 1983-

#### OUTSIDE REVIEWER FOR TENURE DECISIONS

- Penn State University, Catholic University, SUNY—Hostos Community College, CUNY, Morehouse College, Catholic University, Emmanuel College, Assumption College, University of Valencia, Spain, University of Nevada-Reno, University of Missouri-Kansas City, Lake Forest University.

#### OTHER ACTIVITIES

- Advisor to new collaboratives in Seattle, Wa., Ogden, Ut., Derry, N.H., Worcester, Ma., and El Paso, Texas, 1981-1997

- The College Board: EQuality Models Program for School-College Collaboration, Advisor, 1987
- LASPAU/Fulbright Commission: In Montevideo, Uruguay, Asunción, Paraguay and La Paz, Cochabamba, and Santa Cruz, Bolivia, reviewer of applicants for fellowships for study in Masters Degree programs in the United States; lectured about language teaching methodology in Paraguay and and Bolivia, 1988.
- Rockefeller Foundation/NEH Fellowships for High School Teachers: area project director for competitions through which secondary school teachers of foreign languages were awarded \$3850 grants for summer study abroad, 1990-6
- National Endowment for the Humanities Grant: “Improving Foreign Language Instruction through the Study of Literary Texts.” Co-author of \$260,000 grant for the Academic Alliances, 1989.
- Fund for the Improvement of Postsecondary Education, Co-Principal Investigator with Carolyn Fidelman, “Face to Face with Change: The Implementation of a Technology-Enabled Language Learning Component,” \$226,571 grant, 1995-9.
- Acervo Cultural Editores: Competition for New Jewish Latin American Novelists, Buenos Aires, Argentina, Director, 1998-9.
- “Goals 2000 Grant,” Massachusetts Board of Education--to teach in-service courses for foreign language teachers, 1999.
- Lucius N.Littauer Foundation Grant of \$3500 to support the translation of The Algarrobos Quartet by Mario Goloboff, 2000.

#### STATE AND LOCAL

- Sine Nomine in Boston. Association of College Language Professors from Boston-area colleges and universities. Organized panels and gave lectures on professional concerns, 1979-2003.
- The Greater Boston World Language Collaborative of the Academic Alliances: An organization of university and secondary school language teachers. Steering Committee, 1981-2001; Co-chair, 1985-89, 1996-2000.
- Observation and evaluation of N.U. student teachers seeking Massachusetts state certification in foreign languages at the secondary level, 1986.
- New England Network of the Academic Alliances: Steering Committee, helped organize this six state network of foreign language collaboratives, 1990.

- Worcester Jewish Federation, Education Committee, Worcester, Ma., 1993-7, 2007-8.

- Massachusetts Department of Education--World Language Frameworks Review Committee, 1998-9.

#### ART SHOWS SPONSORED AT NORTHEASTERN

Alicia Segal, photographer, Argentina. Curry Student Center Gallery, March, 2004.

Patricia Krasbuch, symbolic artist, Argentina, Curry Student Center Gallery, April, 2005.

Perla Bajder, artist, Argentina, Curry Student Center Gallery, October, 2005.

#### SPONSORED FOREIGN VISITORS TO NORTHEASTERN SPONSORED

Charles Papiernik his wife, daughters, and granddaughter, Holocaust survivors and survivors' children, from Buenos Aires. Spiritual Space, October, 2004.

Irene Jaievsky, Curator of the Museum of Architecture, Buenos Aires, November 14-16, 2006.